



**United Nations Asian and Pacific Centre for
Agricultural Engineering and Machinery**

United Nations Asian and Pacific Centre for Agricultural
Engineering and Machinery (UNAPCAEM)

联合国亚太农业工程与机械中心

2004



**United Nations Asian and Pacific Centre for
Agricultural Engineering and Machinery**

Message from Director / 主任致辞



United Nations Asian and Pacific Centre for Agricultural Engineering and Machinery

Contents / 目录

1. Background
背景
2. Mission
任务
3. Vision and Strategy
远景规划与发展战略
4. Objectives
目标
5. Areas of Focus
重点工作领域
6. Functions
职能
7. Resources of UNAPCAEM
中心的资源
8. Conference Structure
会议结构
9. Cooperation
合作

Appendix I Internal Organizational Chart
附录 1 内部组织结构图

Appendix II List of Current UNAPCAEM Member Countries
附录 2 UNAPCAEM 目前的成员国

Appendix III List of Current UNESCAP Member Countries
附录 3 UNESCAP 目前的成员国



United Nations Asian and Pacific Centre for Agricultural Engineering and Machinery

Background /背景

The predecessor of UNAPCAEM was the Regional Network for Agricultural Machinery (RANM). With the initiative of 8 countries and support of UNDP, FAO, UNIDO and some other countries, it was established in the Philippines in 1977.

联合国亚太农业工程与机械中心的前身是区域性农业机械网络。在 8 个国家的倡议下，在联合国开发计划署、联合国粮农组织、联合国工业开发组织以及其它国家的支持下，农业机械网络于 1977 年在菲律宾成立。

RANM was incorporated with UNESCAP later and the management was organized by UNESCAP. In 2000, the office was moved to Bangkok, Thailand. With the extension of its mandate, the name of RANM was changed as Regional Network of Agricultural Engineering and Machinery (RNAEM).

该网络后来并入联合国亚太经社理事会并由其管理，办公室也于 2000 年从菲律宾迁往泰国曼谷。随着业务的扩大，该网络更名为农业工程与机械区域网络。

In 2002, United Nations Asian and Pacific Centre for Agricultural Engineering and Machinery (UNAPCAEM) came into being with China's pledging to host the centre in Beijing. UNAPCAEM office was officially operated in Beijing in November 2003.

2002 年，中国政府承诺将其设址中国，联合国亚太农业工程与机械中心应运而生。该中心于 2003 年 11 月正式在北京运行。



United Nations Asian and Pacific Centre for Agricultural Engineering and Machinery

Mission / 任务

As the first UN organization with its headquarters located in Beijing, United Nations Asian and Pacific Centre for Agricultural Engineering and Machinery (UNAPCAEM) is a regional institution of United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (UNESCAP). At present, it consists of 15 member countries in Asia and the Pacific.

联合国亚太农业工程与机械中心是隶属于联合国亚太经社理事会的区域性机构，是第一个总部设在中国的联合国官方机构。该中心目前拥有亚太地区的 15 个成员国。

The mission of UNAPCAEM is to provide capacity-building, technology transfer and information networking to its member countries through human resources development as well as policy analysis in the development and promotion of cost-effective agricultural machinery and engineering practices, and in agro-based enterprise development.

联合国亚太农业工程与机械中心的任务是通过人力资源开发以及对开发和推广低成本高效率的农业机械和工程经验以及对涉农企业发展进行的政策分析，向其成员国提供能力建设、技术转让和信息网络化服务。

UNESCAP has 53 members and 9 associate members currently and its mandate is to foster cooperation among its members in order to promote economic and social development in the Asia-Pacific region. UNESCAP pursues its mission of reducing disparities by focusing on three key thematic areas: poverty reduction; managing globalization and tackling emerging social issues.

联合国亚太经社理事会目前拥有 53 个成员国和 9 个准成员国，其宗旨是促进成员国之间的合作，推动亚太地区的经济和社会发展。它主要致力于缩小地区差异，集中力量从事三大主题任务：减少贫困，管理全球化和解决新出现的社会问题。



United Nations Asian and Pacific Centre for Agricultural Engineering and Machinery

Vision and Strategy / 远景规划与发展战略

Vision:

The UNAPCAEM vision is to become a leading centre and eventually a “centre of excellence” in Asia and the Pacific for promoting cost-effective technologies for rural farmers and efficient and appropriate agricultural engineering and machinery, value addition and agro-industrial linkages for productivity improvements, employment generation and overall rural development and poverty alleviation for Asian and Pacific economies.

远景规划:

联合国亚太农业工程与机械中心旨在向农民推广低成本、高效率的技术；促进效率高、针对性强的农业工程与机械的发展；加强农业型工业与高附加值产品间的联系，以便提高生产力，创造就业机会，推动亚洲及太平洋地区各经济体的农村发展和脱贫工作。在这些方面，联合国亚太农业工程与机械中心的发展目标是努力成为亚洲及太平洋地区的一个先进中心，并向最终成为“杰出中心”的目标奋进。



United Nations Asian and Pacific Centre for Agricultural Engineering and Machinery

Strategy:

The UNAPCAEM strategy will be implemented in close coordination with the objectives of the programme on trade and investment, especially in programmes related to capacity-building for the technological improvement of rural enterprises, technology transfer for the production of low-cost farm machinery through rural SMEs and investment promotion in rural enterprises and industries. The programme will also respond to the needs of developing countries in promoting modern and efficient technologies for agricultural productivity improvements, capacity enhancement in technological processing at the post-harvest stage, value addition and waste minimization of agricultural produce and by-product value addition through improved technologies, and improved employment opportunities for rural youth and women in agro-processing and agro-based rural industrialization. The programme will help developing countries, especially the least developed countries and economies in transition, in trading agro-based products with better processing and packaging and in raising awareness of the international standards, including WTO requirements in the trading of agro-based products. UNAPCAEM will actively seek funding sources to implement its work programme.

发展战略:

联合国亚太农业工程与机械中心的战略实施将与贸易投资方案的目标密切协调，尤其是涉及农村企业技术改进的能力建设，为农村中小型企业生产廉价的农业机械提供技术转让以及针对农村企业和工业开展投资促进等方案。该方案还将针对发展中国家的需求，帮助推广现代高效技术以提高农业生产率，提高收获后产品技术加工能力和附加值，以及通过使用改进后的技术减少农、副产品加工时造成的浪费，并改善农村青年和妇女在农产品加工和以农业为基础的农村工业化进程中的就业机会。方案将有助于发展中国家、尤其是最不发达国家和经济转型国家以更好的加工和包装的农产品开展贸易，并更好地了解国际标准，包括世贸组织关于农产品贸易的要求。联合国亚太农业工程与机械中心将积极寻求资金来源以实施其工作方案。



United Nations Asian and Pacific Centre for Agricultural Engineering and Machinery

Objectives / 目标

Overall objective: The overall objective of UNAPCAEM is to assist UNESCAP members and associate members in increasing their outputs, labor productivity and market access for agro-based products.

总体目标: 联合国亚太农业工程与机械中心的总体目标是协助亚太经社理事会成员国和准成员国提高其农产品的产量、劳动生产率和农业类产品的市场准入。

Immediate objective: The immediate objective of UNAPCAEM is to assist members in promoting agricultural mechanization and modernization, and transfer of agricultural technologies with a particular focus on rural SMEs, enhancing their ability to benefit effectively from trade and investment opportunities.

近期目标: 中心的近期目标是协助其成员国推进农业机械化和现代化并转让农业技术，尤其要关注农村中小企业的发展，增强其捕捉并有效利用贸易投资机遇的能力。



United Nations Asian and Pacific Centre for Agricultural Engineering and Machinery

Areas of Focus / 重点工作领域

1. Agricultural mechanization and adoption, development and transfer of other agricultural technologies;
农业机械化及其应用， 其它农业技术的开发和转让；
2. Adoption and transfer of technologies on post harvest, food processing, increased use of agricultural by-products, and other high-value addition;
收后农产品加工技术、 食品加工技术、 农副产品的广泛使用以及其它高附加值产品的技术应用和转让；
3. Best practices of policies implemented in other countries, especially the more developed UNESCAP countries, in the focus areas of activities;
向不发达国家推介其他国家在政策实施中取得的成功经验， 尤其是 UNESCAP 成员国中那些较发达国家的经验；
4. Sustainable income generation to the rural areas by agro-based enterprise development
通过涉农型企业的发展， 持续性地增加农民收入；
5. Making available the benefits of new agricultural technologies, including agro-biotechnologies, in cooperation with the private sector to increase agricultural production and processing efficiency; and
与私有机构合作， 利用农业新技术（包括农业生物技术）， 提高农业生产和加工效率， 并从中受益；
6. Enhancing export and market access of agricultural products of the rural SMEs.
增强农村中小企业的农产品出口能力和市场销售能力。



United Nations Asian and Pacific Centre for Agricultural Engineering and Machinery

Functions / 职能

1. To provide assistance to its members by disseminating information on the improvement of agricultural products and other achievements, including agricultural mechanization, automation, sustainable rural development, biotechnology and genetic engineering;

向成员国传播农产品改进技术以及其它领域的成果，包括农业机械化、自动化、农村可持续发展、生物技术及遗传工程等，为它们提供服务；

2. To assist in capacity-building through the promotion of research and development collaboration, establishment of data banks and information-sharing, including the utilization of information technologies in those areas, and the adaptation of agricultural and agro-related engineering technologies based on farm products, including exchanges of prototypes and expertise;

推动成员国之间的研究与开发合作，建立数据库和信息共享，其中包括这些领域的信息技术利用以及基于农产品的农业工程技术和与农业有关的工程技术的改进（包括样机和专门技能的交流），协助成员国的能力建设；

3. To provide assistance to members through the organization of training on the above-mentioned areas and the organization of events for the commercialization and market expansion of suitable technologies;

通过举办上述领域内的培训以及组织适用技术商品化和市场拓展的活动，为各成员国提供服务；



United Nations Asian and Pacific Centre for Agricultural Engineering and Machinery

4. To assist in poverty alleviation and rural development through demonstration and pilot projects, implementation of proven practices and empowerment of rural women through their integration into mechanization and production activities, including on-farm agro-processing;

通过示范和试点项目、落实经证实行之有效的做法以及通过妇女参与机械化和生产活动（包括在农场的产品加工活动），以提高农村妇女的地位等方式，协助脱贫和农村发展；

5. To assist in the formulation of policies and strategies for appropriate agricultural engineering and mechanization in order to keep up with the trends of globalization and technological advancements;

协助各成员国制订合适的农业工程和机械化政策和战略，跟上全球化和技术进步的 trend；

6. To provide agro-engineering and agro-technical services to promote trade in agro-machinery products and technologies and training on adaptation to ISO and ISO 9000 standards and environmental management standards (ISO 14000) for agro-based products.

提供农业工程和农业技术服务，促进农机产品和技术贸易，推动有关适应 ISO 和 ISO 9000 标准以及农机产品环境管理标准（ISO 14000）的培训。



United Nations Asian and Pacific Centre for Agricultural Engineering and Machinery

Resources of UNAPCAEM / 中心的资源

1. The voluntary contributions of the members and associate members of ESCAP;
亚太经社理事会各成员国和准成员国的自愿捐助;
2. Funds received from other Governments;
从其它国家政府收到的经费;
3. Funds received from international and national institutions;
从国际机构和国家机构收到的经费;
4. Money received from the sale of publications and services furnished by UNAPCAEM;
从销售出版物和亚太农业工程与机械中心提供的服务中收到的资金;
5. Other funds received by UNAPCAEM, as considered appropriate by the Board.
联合国亚太农业工程与机械中心收到的理事会认为合适的其它资金。



United Nations Asian and Pacific Centre for Agricultural Engineering and Machinery

Conference Structure / 会议结构

Governing Board / 理事会

1. UNAPCAEM shall have a Governing Board (hereinafter referred to as (“the Board”)) consisting of one representative designated by the Government of the host country and no fewer than eight representatives nominated by other members or associate members of UNESCAP. The representatives to be elected by UNESCAP shall be elected for a period of three years but shall be eligible for re-election.

联合国亚太农业工程与机械中心设立理事会，理事会由东道国政府指定的一名代表以及亚太经社理事会其它成员国或准成员国提名的不少于 8 名代表组成。由亚太经社理事会选出代表的任期为三年，可以连选连任。

2. The Director of UNAPCAEM shall serve as the Secretary of the Board.

联合国亚太农业工程与机械中心的主任任理事会的秘书。

3. If a member of the Board is unable to serve for the full term, the vacancy shall be filled by the Government of the representative who is unable to complete his/her full term of office.

如果理事会的成员无法完成任期，其空缺由无法履行其任期的代表的政府负责填补。



United Nations Asian and Pacific Centre for Agricultural Engineering and Machinery

4. Representatives of (1) States that are not members of the Board, (2) United Nations bodies and specialized or related agencies, (3) such other organizations as the Board may deem appropriate and (4) experts in fields of interest to the Board may be invited to attend meetings of the Board as observers without the right to vote. One ESCAP representative will be invited to participate in all meetings of the Board as an ex officio member without the right to vote.

可邀请下列代表作为观察员列席理事会的会议，但无表决权：（1）非理事会成员国国家的，（2）联合国机构和专门机构或相关机构的，（3）理事会认为合适的其它组织的，以及（4）理事会感兴趣的领域中的专家。邀请亚太经社理事会的 1 名代表以法定成员的身份出席理事会的所有会议，但无表决权。

5. The Board shall meet at least once a year and shall adopt its own rules of procedure. The Board shall meet in special session whenever a majority of its members requests the Executive Secretary to convene a special session.

理事会至少每年召开一次会议，并通过其自身的议事规则。如多数成员国要求执行秘书召开特别会议，理事会应召开特别会议。

6. A quorum for meetings of the Board shall be a majority of its members.

理事会会议的法定人数应是其成员国半数以上。

7. Each member of the Board shall have one vote. Decisions of the Board shall be made by consensus or, where that is not possible, by a majority of the members present and voting.

理事会的每一个成员有一票表决权。理事会的决定由协商一致做出，若不能达成一致，由出席并投票的多数成员做出。



United Nations Asian and Pacific Centre for Agricultural Engineering and Machinery

8. The Board shall, at each regular session, elect a Chairperson and a Vice-Chairperson. They shall hold office until the next regular session of the Board. The Chairperson or, in his absence, the Vice-Chairperson, shall preside at meetings of the Board.

理事会的每一次例会须选举 1 名主席和 1 名副主席。他们将任职至理事会的下次例会。理事会的会议由主席主持，或在其缺席时，由副主席主持。

9. The Board shall review and appraise the activities of UNAPCAEM and the extent of the financial resources available to the Centre. The Board shall approve annual and long-term programmes of work for UNAPCAEM and evaluate the implementation of such programmes.

理事会负责审查和评估联合国亚太农业工程与机械中心的各项活动以及可供中心使用的财政资源的情况。理事会负责批准中心的年度计划和长期工作计划，并审核这些计划的执行情况。

10. The Board shall submit an annual report to ESCAP, to be considered at its annual Commission session, on the activities of UNAPCAEM, the financial resources available to it and its present and proposed programmes of work.

理事会负责就中心的活动、可供中心使用的财政资源以及中心现有和拟议的工作计划向亚太经社理事会提交年度报告，供亚太经社理事会年会审议。



United Nations Asian and Pacific Centre for Agricultural Engineering and Machinery

Technical Advisory Committee / 技术咨询委员会

1. UNAPCAEM shall have a Technical Advisory Committee consisting of technical experts designated by each member and associate member of ESCAP and representatives of ESCAP, the United Nations Industrial Development Organization, the United Nations Commission on Science and Technology for Development, the United Nations Development Programme and the Food and Agriculture Organization of the United Nations.

联合国亚太农业工程与机械中心设立技术咨询委员会，由亚太经社理事会的各成员国和准成员国指定的技术专家以及亚太经社理事会、工发组织、科技促进发展委员会、开发计划署和粮农组织的代表组成。

2. Representatives of other national and international institution and of other agencies concerned with agricultural development and such other persons as the Board may deem appropriate may also be invited to participate, as necessary.

必要时，还可邀请其它国家和国际机构的代表，与农业发展有关的其它机构的代表以及理事会认为适当的其他人员参加。

3. TAC shall be responsible for advising the Director on the formulation of the work programmes and other technical matters concerning the operations of UNAPCAEM.

技术咨询委员会负责就中心的工作计划的制定及其运行中的其它技术事项向主任提出建议。



United Nations Asian and Pacific Centre for Agricultural Engineering and Machinery

4. Reports of meetings of TAC, with the Director's observations with respect thereto, shall be submitted at the immediately following meeting of the Board.

技术咨询委员会的会议报告以及中心主任就报告提出的意见要在随即召开的理事会会议上提出。

5. TAC shall meet at least once a year and shall be convened by the Director of UNAPCAEM.

技术咨询委员会至少每年召开一次会议，会议由联合国亚太农业工程与机械中心主任负责召集。

6. The Chairperson of the TAC shall be elected by the Committee itself at each meeting and presides over the meeting.

技术咨询委员会主席应由委员会的每次会议选出并主持会议。



United Nations Asian and Pacific Centre for Agricultural Engineering and Machinery

Cooperation / 合作

UNAPCAEM will strive to improve national capacity of its member countries for the development and implementation of policies and programmes in various agriculture-related sectors. To forge and strengthen regional knowledge networking, UNAPCAEM will study and disseminate best practices from more advanced countries to other countries in the region.

联合国亚太农业工程与机械中心将努力提高各成员国与农业有关的各部门制订并实施政策和计划的国家能力。为建立并加强区域知识网络联系，联合国亚太农业工程与机械中心将研究较发达国家的先进经验并向本区域其它国家传播。

UNAPCAEM is fostering cooperation with other UN organizations, international research and development organizations as well as foreign enterprises, and is seeking close cooperation with the member countries' governmental institutions and private sector enterprises within agriculture and agricultural development to provide high value services. In the initial phase, Chinese Academy of Engineering has shown an important role as a focal point in hosting UNAPCEM in China, and two parties will continue the good cooperation.

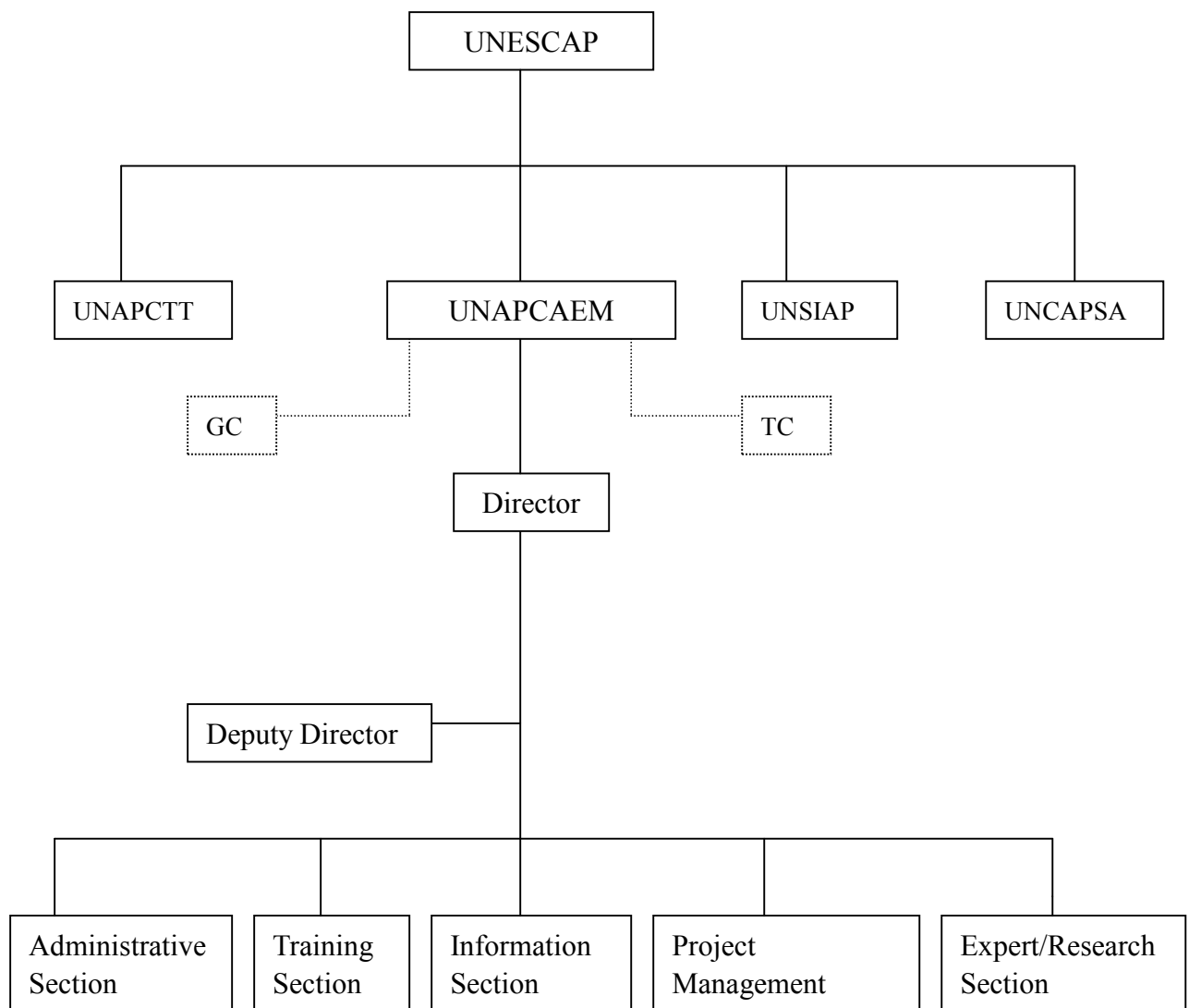
联合国亚太农业工程与机械中心正加紧与其它联合国组织、国际研究与开发机构以及外资企业的合作，也在寻求与所有成员国的政府机构、农业及农业开发领域的企业紧密合作，以提供高质量的服务。在联合国亚太农业工程与机械中心成立的起步阶段，中国工程院作为在华归口单位，为中心落户中国发挥了重要的作用，双方将继续保持良好的合作关系。



United Nations Asian and Pacific Centre for Agricultural Engineering and Machinery

Appendix I

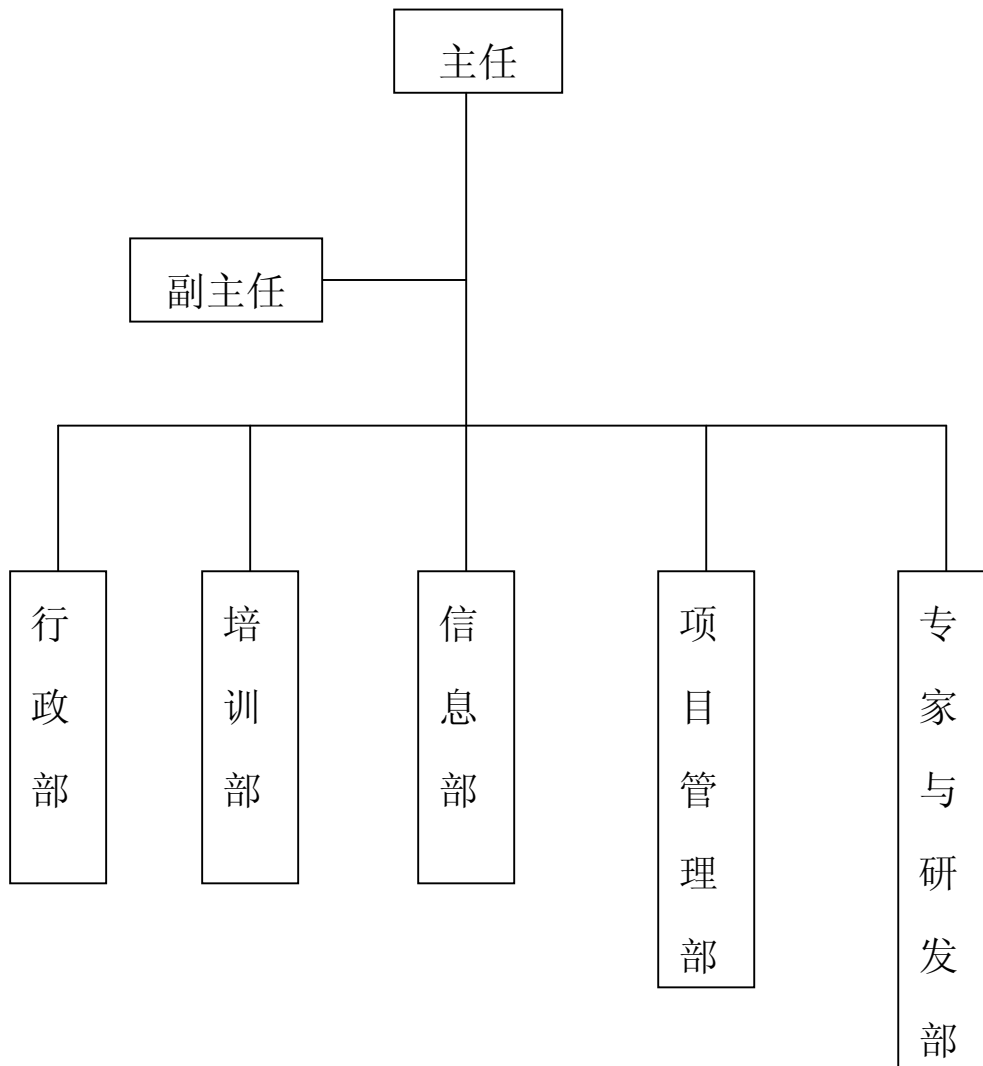
Internal Organizational Chart





United Nations Asian and Pacific Centre for Agricultural Engineering and Machinery

附录 1





United Nations Asian and Pacific Centre for Agricultural Engineering and Machinery

Appendix II

List of Current UNAPCAEM Member Countries

People's Republic of Bangladesh, People's Republic of China, Democratic People's Republic of Korea, Republic of Fiji Islands, Republic of India, Republic of Indonesia, Islamic Republic of Iran, Mongolia, Royal Nepal, Islamic Republic of Pakistan, Republic of the Philippines, Republic of Korea, Democratic Socialist Republic of Sri Lanka, Royal Thailand, Socialist Republic of Viet Nam

附录 2

联合国亚太农业工程与机械中心目前的成员国

孟加拉人民共和国， 中华人民共和国， 朝鲜民主主义共和国， 斐济群岛共和国， 印度共和国， 印度尼西亚共和国， 伊朗伊斯兰共和国， 蒙古国， 尼泊尔王国， 巴基斯坦伊斯兰共和国， 菲律宾共和国， 大韩民国， 斯里兰卡民主社会主义共和国， 泰王国和越南社会主义共和国。



**United Nations Asian and Pacific Centre for
Agricultural Engineering and Machinery**

Appendix 3

List of Current UNESCAP Member Countries

附录 3



United Nations Asian and Pacific Centre for Agricultural Engineering and Machinery

Contact us

United Nations Asian and Pacific Centre for Agricultural Engineering and Machinery
(UNAPCAEM)

A 7/F, China International Science and Technology Convention Centre
No. 12, Yumin Road, Chaoyang District
Beijing 100029, P. R. China

Tel: (8610) 8225 3581

Fax: (8610) 8225 3584

Email: apcaem@un.org



United Nations Asian and Pacific Centre for Agricultural Engineering and Machinery

联系方式

联合国亚太农业工程与机械中心

中国北京市朝阳区裕民路 12 号中国国际科技会展中心 A 座 7 层

邮编：100029

电话：(8610) 8225 3581

传真：(8610) 8225 3584

电子邮件：apcaem@un.org

